

The *Second* Public Performance

Sunday, March 25, 2018
3:00 PM at Sunny Plumeria

Fire Prevention Rakugo 火災予防落語

英語朗読 川柳つくし

作品の概要 <https://www.bousaihitorikatari.jp/cont11/54.html>

Ground Zero

英語朗読 ハンナ・グレース Hannah Grace
チェロ 中村沙穂 宮尾 悠
クラリネット 中島健太 (特別出演)

作品の概要 <https://www.bousaihitorikatari.jp/cont1/8.html>



Captain Brenda Berkman on the job.

The photo is from the film "Taking the Heat," Bann Roy filmmaker.

Program

Fire Prevention Rakugo 火災予防落語

作・演者：川柳つくし 英語版翻訳：「防災一人語り」推進グループ

落語家の川柳つくし師匠が、防火防災をテーマにした防災落語を自作自演。この作品は「家庭内の身近なものからの出火危険」を題材にしています。

川柳つくし 千葉県出身

自己PR：「笑点 Jr.」「エンタの神様」に出演経験あり

出版物：『女落語家の「二つ目」修業』（双葉社）

主な持ちネタ：自作の新作落語 ウクレレ落語 ウクレレ漫談

ホームページ： <http://tsuku.blog.shinobi.jp>



プロローグ

Prologue

幽霊「あ〜、私、なんで死んじゃったのかしら？
火事の原因もよくわからないのよね...」

Spirit: Aww, how come I'm dead? I don't have
a clue about what caused the fire...

火事の精「教えてやろうか？」

Fire Sprite: Shall I tell you?

幽霊「あなたは誰？」

Spirit: Who're you?

火事の精「あたしゃ、火事の精だよ」

Fire Sprite: I'm a fire sprite.

...

幽霊「火がないのに火事が起きる？

Spirit: Fire starting with no heat sources?

金魚鉢です。それが・・・？」

Spirit: My goldfish bowl? Wait... What?



登場人物とキーワード

Spirit (スピリット)：幽霊 Fire Sprite (ファイア スプライト)：火事の精

Yasue (reincarnation of the spirit)：靖恵 (幽霊の生まれ変わり) God：神様

cause (of) the fire：火事の原因 scorch mark：やけどの跡 heat sources：熱源 (火元)

goldfish：金魚 goldfish bowl：金魚鉢 magnifying glass：虫眼鏡

at an angle：斜めに messy：散らかる carbon monoxide：一酸化炭素

incomplete combustion：不完全燃焼 deadly poison：猛毒 fire extinguisher：消火器

put (it) out：火を消す be fired up：(火が燃え上がるように) 張り切る



Ground Zero

原作 : *Report from Ground Zero: The World Trade Center Collapse*

執筆 : Linda Willing and Brenda Berkman

脚色 : Masaru Kato

翻訳 : Noriko Yamaguchi

監修 : Brenda Berkman

原作「グラウンド・ゼロからの報告 世界貿易センタービルの崩壊」

ニューヨーク市消防局女性はしご隊長、ブレンダ・バークマン氏の活動記録の英語原文を長谷川とし子氏が日本語に翻訳し、加藤 雅（「防災一人語り」推進グループ代表）が第5部「グラウンド・ゼロ」を脚色しました。それを山口典子氏が英訳したのが本作品 Ground Zero です。



英語朗読：ハンナ・グレース

2011 年来日。米国ケンタッキー州出身。俳優、声優、シンガーとして教育関係、ライブ、ナレーション、CM、テレビ・ラジオ番組、映画など様々な分野で活動中。小学生のころからクラブや聖歌隊で歌や演技を学び、16 歳でプロとしてミュージカルに出演。大学で演劇と歌唱を専攻。卒業後、来日してナレーターや声優など、声のジャンルでも更なる活動を始め。2014 年、NHK連続テレビ小説「花子とアン」にスコット先生役で出演。

チェロ演奏：宮尾 悠

埼玉県出身。東京音楽大学を経て、同大学院研究科修了。近年、ソロ活動にも力を入れている。これまでに槇原敬之、YUKI、スガシカオ等のアーティストに携わっている。



チェロ演奏：中村 沙穂

埼玉県出身。埼玉県立大宮広陵高校音楽科卒業。東京音楽大学卒業。オーケストラや室内楽を中心に活動中。音楽教室講師。

クラリネット演奏：中島 健太

神奈川県出身。神奈川県立弥栄高校芸術科音楽専攻を経て、国立音楽大学器楽科を卒業。現在、オーケストラ、吹奏楽、アンサンブルなどの演奏、特に現代音楽に力を注ぐ傍ら、編曲、小中高の吹奏楽指導など、幅広い活動を行っている。

